

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков  
Должность: директор  
Дата подписания: 05.03.2026 11:46:48  
Уникальный программный ключ:  
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

Приложение 4  
к образовательной программе

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Б1.О.03 Введение в специальность**

(индекс, наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

45.03.02 Лингвистика

(код, наименование направления подготовки/специальности)

Лингвистика и межкультурная коммуникация  
(наименование образовательной программы)

Очная форма обучения  
(форма обучения)

Год набора - 2025

Санкт-Петербург

**Автор(ы)–составитель(и):**

Старший преподаватель кафедры иностранных языков Пуляевская М.А.

**Заведующий кафедрой:**

Дельва Анастасия Евгеньевна, кандидат культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков

Рабочая программа дисциплины **Б1.О.03 Введение в специальность** одобрена на заседании кафедры иностранных языков факультета международных отношений и политических исследований СЗИУ РАНХиГС.

протокол № 1 от 26.08.2025

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии их оценивания
5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам
6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине
7. Методические материалы по освоению дисциплины
8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Дисциплина “Введение в специальность” обеспечивает формирование обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций\*:

<b>ОТФ/ТФ и реквизиты ПС (при наличии)**</b>	<b>Код компетенции **</b>	<b>Наименование Компетенции **</b>	<b>Код индикатора достижения компетенций **</b>	<b>Наименование индикатора достижения компетенций **</b>	<b>Образовательный результат **</b>
ФГОС ВО № 969 от 12.08.2020 по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» А/02.6, Письменный перевод типовых официально-деловых документов  В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	УК-1	Способность осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1	Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи	УК-1.1. 3-1. <b>Знает</b> приемы критического анализа информации, необходимой для решения поставленной задачи. УК-1.1. У-1. <b>Умеет</b> определять и оценивать последствия возможных решений задачи.
			УК-1.2	Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи	УК-1.2. 3-1. <b>Знает</b> , как отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК-1.2. У-1. <b>Умеет</b> находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной

					задачи.
			УК-1.5	Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности	УК-1.5. 3-1. <b>Знает</b> , как находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.5. У-1. <b>Умеет</b> определять и оценивать последствия возможных решений задачи.
			УК-1.6	Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи	УК-1.6. 3-1. <b>Знает</b> , как осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач. УК-1.6. У-1. <b>Умеет</b> определять и оценивать последствия возможных решений задачи.
	УК-3.	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1.	Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде	УК-3.1. 3-1. <b>Знает</b> , как осуществлять социальное взаимодействие и реализовать свою роль в команде. УК-3.1. У-1. <b>Умеет</b> эффективно использовать стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определять свою роль в команде.
	УК-5.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2	Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на	УК-5.2. 3-1. <b>Знает</b> историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, опирающиеся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории

				<p>знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения</p>	<p>и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения. УК-5.2. У-1. <b>Умеет</b> воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>
	УК-9.	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1	<p>Знает методы, приемы и способы формирования благоприятного психологического климата и обеспечения условий для сотрудничества обучающихся</p>	<p>УК-9.1. 3-1. <b>Знает</b> методы, приемы и способы формирования благоприятного психологического климата и обеспечения условий для сотрудничества обучающихся. УК-9.1. У-1. <b>Умеет</b> осуществлять текущий контроль, помощь обучающимся в коррекции деятельности и поведения на занятиях</p>
			УК-9.2	<p>Осуществляет текущий контроль, помощь обучающимся в коррекции деятельности и поведения на занятиях</p>	<p>УК-9.2. 3-1. <b>Знает</b> методы, приемы и способы формирования благоприятного психологического климата и обеспечения условий для сотрудничества обучающихся.  УК-9.2. У-1. <b>Умеет</b> использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>
	ОПК	Способен	ОПК	Анализирует	ОПК-1.1. 3-1. <b>Знает</b>

	-1.	применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	-1.1	основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии	основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.  ОПК-1.1. У-1. Умеет адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
	ОПК-4.	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.2	Реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка	ОПК-4.2. З-1. Знает, как адекватно интерпретировать коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию  ОПК-4.2. У-1. Умеет адекватно реализовать собственные цели взаимодействия

## 2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы

### Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины Б1.О.03\_«Введение в специальность» составляет 2 зачётные единицы. Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее - ДОТ).

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ganepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

очная форма обучения:

- лекции (с применением ДОТ) – 12 ч.;
- практические занятия (контактная работа, аудиторно) – 18 ч.;
- самостоятельная работа (частично с применением ДОТ) – 42 ч.;
- форма промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом – зачет.

### **Место дисциплины в структуре ОП ВО**

Дисциплина Б1.О.03 «Введение в специальность» относится к обязательной части учебной программы направления 45.03.02 Лингвистика.

Дисциплина читается на 1 курсе в 1 семестре по очной форме обучения. Курс опирается на знание общеобразовательных дисциплин

Формой промежуточного контроля в соответствии с учебным планом является зачет с оценкой.

### 3. Содержание и структура дисциплины

#### 3.1. Структура дисциплины

Очная форма обучения - 1 курс первый семестр

№ п/п	Наименование тем и (или) темаов	ВСЕГО	Объем дисциплины, ак.час										Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий							Самостоятельная работа				
			Период теоретического обучения				Период промежуточной аттестации (сессия)							
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		И К	КСР	КЭ	Кат тэк	Контроль	СРкр		СРэк
Л	ВЛ	ЛР	ПЗ											
Тема 1	Тема 1. Межкультурная коммуникация	12	2	0	0	3							7	УО, ПКЗ
Тема 2	Тема 2. Способы работы с текстом	12	2	0	0	3							7	УО, ПКЗ
Тема 3	Тема 3. Семантика: описание системной организации глаголов на семантическом уровне.	12	2	0	0	3							7	УО, ПКЗ
Тема 4	Тема 4. Методические приемы обучения лексике.	12	2			3							7	УО, ПКЗ
Тема 5	Тема 5. Методические приемы обучения грамматике.	12	2			3							7	УО, ПКЗ
Тема 6	Тема 6. Внутриязыковой перевод на ясный язык	12	2			3							7	УО, ПКЗ



Темы 1-6 могут быть освоены с применением ЭО и ДОТ с контролем в системе электронного обучения Академии.

## 3.2. Содержание дисциплины

### Тема 1

Понятие межкультурной коммуникации. УК-1.1, УК - 1.2, У.К -1.5, УК -1.6, УК -5.2, ОПК-4.1

Осуществление профессиональной деятельности в мультикультурной среде. Решение кейсов, связанных с проблемой взаимодействия в мультикультурной компании.

### Тема 2

Работа с текстом, аннотирование и реферирование УК-1.1, УК- 1.2, У.К- 1.5, УК -1.6, ОПК-1.1

Работа с текстом, виды чтения. Аннотирование и реферирование. Чтение статей по специальности. Написание аннотации к статье.

### Тема 3

Семантика УК -1.1, УК -1.2, У.К -1.5, УК -1.6, ОПК-1.1

Семантика: описание системной организации глаголов на семантическом уровне. Понятие “фрейма“ в когнитивной лингвистике при создании искусственного интеллекта. Примеры фреймов.

### Тема 4

Методические приемы обучения лексике иностранного языка УК-9.1, УК-9.2, ОПК-1.1

Методы знакомства с новой лексикой, способы заучивания и активизации словарного запаса. Механизмы запоминания и воспроизведения выученного.

### Тема 5

Методические приемы обучения грамматике иностранного языка. УК-9.1, УК-9.2, ОПК-1.1

Знакомство с подходом ЗР (presentation, practice, production). Использование метода визуализации в обучении. Возможности привлечения визуальных материалов для обучения грамматике

### Тема 6

Внутриязыковой перевод на ясный язык УК-5.2, ОПК-1.1, ОПК-4.1. Понятие “ясного” языка и его особенности. Особенности перевода текстов на простой язык, примеры перевода.

Зарубежный опыт. Осуществление перевода.

## 4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии оценивания

4.1. Оценочные материалы по дисциплине “Введение в специальность” входят в состав оценочных материалов по образовательной программе. Совокупность оценочных материалов по всем дисциплинам образовательной программы составляет фонд оценочных средств (далее - ФОС). ФОС используется при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с целью оценивания достижения обучающимися планируемых результатов обучения.

4.2. ФОС разработан как комплекс проверочных заданий различного типа и уровня сложности, включает критерии и шкалы оценивания, а также «ключи» правильных ответов. ФОС формируется как отдельный документ и хранится в электронном виде, доступ к ФОС предоставлен ограниченному кругу лиц.

4.3. Для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации в рабочих программах дисциплин размещены типовые проверочные задания, которые можно условно разделить на задания закрытого, комбинированного и открытого типов.

Задания закрытого типа - это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных.

Задания комбинированного типа - это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных и обосновать свой выбор.

Задания открытого типа - это задания, в которых на каждый вопрос должен быть предложен развернутый обоснованный ответ.

В зависимости от типа задания рекомендованы определенная последовательность выполнения и система оценивания выполнения заданий

#### .4. Типы заданий, сценарии выполнения, критерии оценивания

ТИП ЗАДАНИЯ	ИНСТРУКЦИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких вариантов предложенных	Прочитайте текст, выберите правильный ответ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов.</li> <li>2. Внимательно прочитать предложенные вариант-ты ответа.</li> <li>3. Выбрать один верный ответ.</li> <li>4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например, 3 или В).</li> </ol>	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква
Задание закрытого типа на установление соответствия	Прочитайте текст и установите соответствие	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов.</li> <li>2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д.</li> <li>3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов.</li> <li>4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, А1 или Б4).</li> </ol>	Ответ считается верным, если правильно указаны цифры или буквы
Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов из нескольких вариантов предложенных	Прочитайте текст, выберите правильные ответы	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов.</li> <li>2. Внимательно прочитать предложенные вариант-ты ответа.</li> <li>3. Выбрать несколько правильных ответов.</li> <li>4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1 4 или А Г).</li> </ol>	Ответ считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого)
Задание закрытого типа на установление последовательности	Прочитайте текст и установите последовательность	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов.</li> </ol>	Ответ считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр

		<p>2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа.</p> <p>3. Построить верную последовательность из предложенных элементов.</p> <p>4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности (например, БВА или 135).</p>	
<p>Задание комбинированного типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснованием выбора</p>	<p>Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа</p>	<p>1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов.</p> <p>2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа.</p> <p>3. Выбрать один верный ответ.</p> <p>4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа.</p> <p>5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа (например, 4 текст обоснования).</p>	<p>Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква и приведены корректные аргументы, используемые при выборе ответа</p>
<p>Задание открытого типа с развернутым ответом</p>	<p>Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ</p>	<p>1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса.</p> <p>2. Продумать логику и полноту ответа.</p> <p>3. Записать ответ, используя четкие компактные формулировки.</p> <p>4. В случае расчетной задачи, записать решение и ответ</p>	<p>Ответ считается верным:</p> <p>1. Отсутствие фактических ошибок.</p> <p>2. Раскрытие объема используемых понятий (полнота ответа).</p> <p>3. Обоснованность ответа (наличие аргументов).</p> <p>4. Логическая последовательность излагаемого материала.</p>

4.5. Общая шкала оценивания результатов текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с применением БРС

Итоговая балльная оценка	Традиционная система	Бинарная система	ECTS	
			Для традиционной системы	Для бинарной системы
95-100	Отлично	Зачтено	A	P/ Passed
85-94			B	P/ Passed
75-84	Хорошо		C	P/ Passed
65-74			D	P/ Passed
55-64	Удовлетворительно		E	P/ Passed
0-54	Неудовлетворительно	Не зачтено	F	F/Failed

Соотношение баллов за текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию, а также повторную промежуточную аттестацию:

Максимальная сумма баллов за текущий контроль успеваемости	Максимальная сумма баллов за промежуточную аттестацию	Максимальная итоговая балльная оценка	Максимальная сумма баллов за повторную промежуточную аттестацию
60 баллов	40 баллов	100 баллов	100 баллов

**5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам**

5.1. В ходе реализации дисциплины используются следующие формы текущего контроля успеваемости обучающихся (в том числе, задания к контрольным точкам):

*Устный опрос, практическое контрольное задание, тестирование*

5.2. Типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся (вне контрольных точек):

**Вопросы для проведения устного опроса:**

**Тема 1**

1. Что обозначает термин межкультурная коммуникация?
2. Какие модели кросс-культурной коммуникации вы знаете?

3. Какие проблемы могут возникнуть у человека, работающего в международной компании?
4. Какие способы решения конфликтных ситуаций, возникающих в мульти культурной среде, Вы могли бы предложить?

## Тема 2

1. Какие виды чтения текстов вы знаете? В чем их особенности и отличия?
2. Дайте развернутое определение аннотации. Какие две основные цели она преследует с точки зрения потенциального читателя?
3. Опишите три основных шага для создания аннотации к статье. Какой цели служит каждое из двух упомянутых прочтений текста?
4. Каких трех вещей необходимо избегать при написании аннотации согласно лекции? Перечислите не менее трех характерных особенностей языка, которым должна соответствовать хорошая аннотация.
5. Какова стандартная структура аннотации? Какую информацию содержит каждая часть и с помощью каких типовых фраз (приведите по одному примеру для каждой части) она может быть оформлена?

## Тема 3

1. В чем заключается принципиальное различие между понятиями «фрейм» М. Мински и «сценарий» Р. Шенка и Р. Абельсона?
2. Что такое «слот» и «задание по умолчанию» в структуре фрейма по М. Мински? Какую функцию они выполняют при «согласовании фрейма с конкретной ситуацией»?
3. Проанализируйте сценарий «Посещение ресторана», приведенный в лекции. Какие из перечисленных в сценарии элементарных действий можно считать «точками разветвления», и какие возможные отклонения (препятствия или ошибки) могут в них возникнуть?
4. Каким образом анализ иллюкутивного акта «обещания», проведенный Дж. Р. Серлем, может быть рассмотрен как пример построения фрейма? Назовите хотя бы три условия из его списка, которые соответствуют свойствам фрейма (например, являются слотами, подготовительными условиями и т.д.).
5. Какова была первоначальная цель введения понятия «фрейм» М. Мински и как это понятие было адаптировано и развито для решения задач лингвистики, в частности для описания лексики (на примере проектов WordNet и RussNet)?

## Тема 4

1. Простого повторения слов по списку недостаточно для долгосрочного запоминания. Какие три способа организации информации в словаре предлагаются в лекции для повышения его эффективности? Кратко поясните суть каждого способа.
2. Опираясь на кривую забывания Эббингауза, объясните:
  - а) В чем состоит основной принцип «Метода интервальных повторений» (spacing).
  - б) Какой практический совет для преподавателей, связанный с этим методом, приводится в тексте?
3. Какое понятие, введенное Робертом Бьорком, описывает трудность, связанную с необходимостью припомнить информацию, и почему такая трудность считается «желательной» в процессе обучения? Приведите один пример из лекции, иллюстрирующий, как преподаватель может (неправильным поведением) лишить студентов этой полезной трудности.
4. В лекции подчеркивается важность принципа визуализации и мнемотехник в обучении лексике. Объясните, чем, с точки зрения работы мозга и памяти, эффективны эти приемы, и приведите один конкретный пример их применения из текста.

5. Какое нейрофизиологическое обоснование важности позитивной атмосферы на занятии Вы можете привести? Сравните, как мозг обрабатывает информацию в условиях стресса и в комфортных условиях.

### Тема 5

1. Опираясь на дидактический принцип Я.А. Коменского и данные физиологов, объясните, почему использование наглядности способствует более прочному усвоению материала.
2. Выделяют три этапа реализации принципа наглядности в обучении иностранному языку (3P approach). Какому этапу соответствует цель «образование речевых автоматизмов» и какая роль отводится наглядности на этом этапе?
3. Что понимается под «моделью» в контексте презентации новой грамматической структуры и какие визуальные элементы могут быть использованы для её построения? (Назовите не менее трёх).
4. Почему этап презентации (Presentation) грамматического материала может быть осложнён для преподавателя и как наглядность помогает преодолеть эти трудности?
5. Как, по вашему мнению, использование временной оси (timeline) может сделать объяснение системы английских времён более наглядным и эффективным? Приведите гипотетический пример.

### Тема 6

1. Кто, по мнению нейропсихолога, является основной целевой аудиторией ясного языка и почему этим людям сложно обходиться без него в повседневной жизни?
2. Как возникновение ясного языка связано с развитием концепции социального государства и идеями инклюзии в Европе во второй половине XX века?
3. Каковы три ключевых принципа создания текста на ясном языке (с точки зрения внутриязыкового перевода) и как они проявляются на практике? Приведите пример из текста для одного из принципов.
4. В чём заключается процесс адаптации текста на ясный язык и почему он включает в себя не только лингвистическую правку, но и обязательное тестирование на целевой аудитории?
5. Какой европейский символ или логотип указывает на то, что текст написан на ясном языке, и какая организация регулирует его использование?
6. Каков текущий статус развития ясного языка в России? Назовите хотя бы две организации или проекта, которые занимаются его внедрением, и приведите пример их деятельности.

5.3 Один или несколько тематических блоков дисциплины завершаются контрольной точкой (далее - КТ). Текущий контроль успеваемости по дисциплине предусматривает не менее 2 (двух) и не более 10 (десяти) КТ в течение периода освоения дисциплины.

Максимальное количество баллов за любой тип работ в рамках КТ составляет 100 (сто) баллов.

Распределение весовых коэффициентов по КТ в рамках текущего контроля успеваемости по дисциплине и формулы расчета:

Наименование контрольной точки	Максимальное количество баллов за работу в рамках	Коэффициент веса контрольной точки	Результат контрольной точки, участвующий в формировании итоговой балльной
--------------------------------	---	------------------------------------	---

	КТ, которое может набрать студент		оценки по дисциплине (отражается в журнале БРС в СДО)
КТ - 1	100	0.2	20
КТ - 2	100	0.2	20
КТ - 3	100	0.2	20
Итого:		0,6	60

Формула расчета результата контрольной точки:

Результат контрольной точки = Количество баллов за работу в рамках КТ X Коэффициент веса контрольной точки.

5.4 Формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ и типовые оценочные материалы:

КТ-1  
Тема 1  
ПКЗ

**Read the description of a cross-cultural communication case, write a short analysis of the situation and your tips for a person in a similar situation. The file is attached:**

<https://lms.ranepa.ru/mod/resource/view.php?id=64316> **Your writing should be short (approx. 500-600 words) and divided into two clear parts:**

**Part 1: Situation Analysis (Approx. 250-300 words)**

Analyze the core intercultural problems Mr. Griffith encountered. Do not just describe what happened; explain *why* it happened using concepts from our course.

In your analysis, you should address the following prompts:

- Identify the Key Conflicts: What were the main sources of friction between Mr. Griffith and his new environment? Consider communication, time perception, power distance, and uncertainty avoidance.
- Diagnose the Root Causes: Why did Mr. Griffith fail to adapt? Discuss at least three critical mistakes he made from an intercultural perspective (e.g., his approach to language, his attitude towards the local culture, his management of relationships).
- Apply a Theoretical Concept: Use at least one intercultural theory or model to frame your analysis. For example, you could discuss his experience in terms of Culture Shock (which phase was he stuck in?), Ethnocentrism, or a dimension from Hofstede's or Trompenaars' models.

**Part B: Professional Recommendations (Approx. 250-300 words)**

Provide advice for a professional facing a similar international assignment. Your tips should be practical, specific, and justified based on your analysis in Part A.

Your recommendations should cover at least two of the following areas:

- Pre-Departure & Mindset: What should someone do *before* they leave to prepare themselves mentally and professionally?

- Building Relationships & Social Integration: What specific steps can they take to build trust and become part of the team?
- Navigating Work Styles & Communication: How can they adapt to different concepts of time, hierarchy, and communication without sacrificing efficiency?
- Long-Term Adaptation & Success: What ongoing practices are crucial for long-term success and personal well-being in the new culture?

КТ-2  
Тема 4  
ПКЗ

### **Разработка занятия по отработке лексического материала:**

В данном разделе Вам предлагается сделать следующие задания:

- А. Подробно опишите принцип работы приложения AnkiDroid.
- Б. Объясните, что такое вариативность в процессе обучения новой лексике на иностранном языке.
- В. Выполните творческое задание, которое состоит из следующих пунктов:

1. Выберите лексическую тему, включающую 10 слов или более, предложите презентацию новой лексики с помощью визуальных средств. Для изучения абстрактных понятий можно использовать синонимы или антонимы или придумать ситуацию, которая иллюстрирует значения слов.
2. Составьте список новых слов для словарика.
3. Составьте модуль для приложения Quizlet или подобного.
4. Предложите игру-мотивацию к запоминанию новых слов.
5. Придумайте практическое задание на отработку материала.
6. Предложите способ запоминания слова или слов с применением мнемотехники.

Ваша задача – подготовить все необходимые материалы для проведения урока по изучению выбранной лексики и продумать план занятия.

Ответы на все пункты (А-В) следует разместить в одном файле doc / docx. Отдельно можно прикрепить презентацию и ссылку на модуль Quizlet.

КТ-3  
Тема 6  
ПКЗ

Ознакомьтесь с частью стандартного кредитного договора и выполните его перевод на ясный язык. Договор прикладываю: [https://lms.ranepa.ru/pluginfile.php/242947/mod\\_assign/introattachment/0/Кредитный%20договор.docx?forcedownload=1](https://lms.ranepa.ru/pluginfile.php/242947/mod_assign/introattachment/0/Кредитный%20договор.docx?forcedownload=1)

**Цель задания**

Цель этого задания — развить у вас навык критического чтения, анализа и переформулирования сложной информации. Вы научитесь «переводить» запутанные тексты на ясный язык, не искажая при этом их сути и юридической точности. Этот навык полезен не только в юриспруденции и бизнесе, но и в любой сфере, где требуется работа с комплексной информацией.

### Суть задания

Вам предстоит взять фрагмент реального кредитного договора (прилагается ниже) и переписать его на «ясный язык». Помните, что «Ясный язык» — характеризуется:

- Короткими и простыми предложениями.
- Использованием активного залога.
- Отсутствием или объяснением профессионального жаргона.
- Логичной структурой и четкими формулировками.
- Ориентацией на конкретные действия читателя.

### 3 Что нужно сделать (шаги)

1. Проанализируйте предоставленный фрагмент кредитного договора. Выделите ключевые условия, обязанности заемщика и возможные риски.
2. Переведите на "ясный язык". Перепишите каждый пункт так, как если бы вы объясняли его своему другу или члену семьи, не имеющему юридического образования.
3. Структурируйте ваш перевод. Используйте списки, подзаголовки, выделение жирным шрифтом для улучшения читаемости.
4. Проверьте себя: убедитесь, что после вашего «перевода» человек сможет четко ответить на вопросы: Что я должен делать? Когда? Что будет, если я этого не сделаю? Какие у меня есть права?

### Критерии оценивания устного опроса:

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Содержание и раскрытие темы</i>	0-25	<i>Детальное, последовательное описание всех этапов с конкретными примерами</i>
<i>Грамотность изложения</i>	0-25	<i>Соблюдены все правила грамматики, орфографии и пунктуации</i>
<i>Логика изложения</i>	0-25	<i>Чёткая последовательность изложения, логические связи между частями текста, аргументы подтверждают выводы</i>
<i>Оригинальность</i>	0-25	<i>Уникальный подход к теме, нестандартные решения, инновационные идеи, собственная позиция автора</i>
Итого максимально:	100	

### Критерии оценивания практического задания:

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Содержание</i>	0-40	<i>Верное решение поставленной задачи</i>
<i>Грамотность изложения</i>	0-20	<i>Соблюдены все правила грамматики, орфографии и пунктуации</i>
<i>Логика изложения</i>	0-20	<i>Чёткая последовательность изложения, логические связи между частями текста, аргументы подтверждают выводы</i>
<i>Оригинальность</i>	0-20	<i>Уникальный подход к теме, нестандартные решения, инновационные идеи, собственная позиция автора</i>
Итого максимально:	100	

5.5. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (*при необходимости*).

Часть практических занятий проводится в компьютерном классе. Учебная дисциплина включает использование программного обеспечения Microsoft Power Point для подготовки графических иллюстраций.

Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов).

Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

Система дистанционного обучения Moodle.

## **6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине**

6.1. Промежуточная аттестация проводится в форме *зачета*.

6.2. Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации.

Зачет проводится в форме устного ответа студента на вопрос.

Вопросы к зачету:

1. Межкультурная коммуникация
2. Работа с текстом: виды чтения.
3. Аннотирование и реферирование
4. Понятие фрейма
5. Тезаурусы и словари
6. Обучение лексике
7. Метод интервальных повторений
8. Обучение грамматике – ЗР подход
9. Метод визуализации
10. Перевод на ясный язык
11. Перевод как вид межкультурной коммуникации
12. Особенности устного перевода

**Типовые проверочные задания для самоподготовки обучающегося к промежуточной аттестации:**

**Тема 1.** *Понятие межкультурной коммуникации УК-1.1, УК - 1.2, У.К -1.5, УК -1.6, УК -5.2, ОПК-4.1*

Вопросы открытого типа:

1. Объясните, что обозначает термин межкультурная коммуникация.
2. Подумайте, какие конфликтные ситуации могут возникнуть в мультикультурной среде и предложите возможные способы их решения.
3. Перечислите модели кросс-культурной коммуникации, которые Вы знаете.

4. Охарактеризуйте одну из них.

**Тема 2.** Работа с текстом УК-1.1, УК- 1.2, У.К- 1.5, УК -1.6, ОПК-1.1

Вопросы открытого типа:

1. Перечислите известные Вам виды чтения на иностранном языке. В чем их особенности и отличия?
2. Раскройте понятие реферирования.
3. Охарактеризуйте такой источник информации, как аннотация. Какими особенностями она обладает?
4. Приведите стандартную структуру аннотации и типовые фразы, которые могут использоваться в ее частях

**Тема 3** УК -1.1, УК -1.2, У.К -1.5, УК -1.6, ОПК-1.1 Семантика

Вопросы открытого типа:

1. Дайте определение понятию фрейма.
2. Приведите пример фрейма
3. Раскройте прикладной аспект фреймов.
4. Подумайте, как используются тезаурусы в сфере информационных технологий

**Тема 4** УК-9.1, УК-9.2, ОПК-1.1 Методика обучения лексике

Вопросы открытого типа:

1. Подумайте, какие виды работы с новой лексикой используются при изучении иностранного языка?
2. Какие особенности памяти нужно учитывать при обучении лексике?
3. Объясните, что такое мнемоника. Приведите примеры использования мнемонических правил
4. Раскройте суть метода интервальных повторений

**Тема 5** УК-9.1, УК-9.2, ОПК-1.1 Методические приемы обучения грамматике

Вопросы открытого типа:

1. Раскройте суть метода ЗР
2. Перечислите стандартные способы визуализации информации при обучении грамматике иностранного языка
3. Приведите примеры использования визуальных средства для презентации новых грамматических конструкций
4. Перечислите средства наглядности, которые есть в арсенале современного преподавателя иностранного языка

**Тема 6** УК-5.2, ОПК-1.1, ОПК-4.1 Внутряязыковой перевод на ясный язык

1. Раскройте понятие “ясного” языка
2. Перечислите основные черты “ясного” языка
3. Приведите примеры реализации концепции перевода на “ясный” язык зарубежом
4. Приведите примеры ЦА, для которой может осуществляться перевод на “ясный” язык

Типовые проверочные задания для самоподготовки обучающегося к промежуточной аттестации:

Тип задания	Сценарии выполнения	Примеры заданий
-------------	---------------------	-----------------

<p>Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать текст задания.</li> <li>2. Проанализировать все предложенные варианты.</li> <li>3. Выбрать один верный ответ.</li> <li>4. Записать номер/букву выбранного варианта.</li> </ol>	<p><b>- Почему комфортная психологическая атмосфера на занятии способствует долгосрочному запоминанию?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Потому что она активизирует амигдалу, которая отвечает за быстрое запоминание.</li> <li>2) Потому что она активизирует гиппокамп, который является промежуточным звеном для передачи информации в долговременную память.</li> <li>3) Потому что она позволяет студентам пользоваться шпаргалками без стресса.</li> <li>4) Потому что она снижает общую познавательную активность мозга, предотвращая переутомление.</li> </ol> <hr/> <p><b>- Согласно идее Роберта Бьорка, почему припоминание информации с усилием («желательная трудность») полезно для запоминания?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Оно делает процесс обучения более быстрым и легким для студентов.</li> <li>2) Оно позволяет преподавателю тратить меньше времени на объяснения.</li> <li>3) Оно прочнее закрепляет информацию в памяти, облегчая её извлечение в будущем.</li> <li>4) Оно помогает сразу выявить слабых студентов в группе.</li> </ol>
<p>Задание закрытого типа на установление соответствия</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать оба списка.</li> <li>2. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2 по смыслу.</li> <li>3. Записать ответ в виде пар: А1, Б4 и т.д.</li> </ol>	<p><b>- Соотнесите этап обучения грамматике с целью использования наглядности на этом этапе.</b></p> <p><b>ЭТАПЫ ОБУЧЕНИЯ:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>А) Presentation</li> <li>В) Practice</li> <li>С) Production</li> </ol> <p><b>ЦЕЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НАГЛЯДНОСТИ:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Моделирование реальной ситуации общения для применения усвоенного</li> </ol>

		<p>материала.</p> <p>2) Стимуляция развития речевых автоматизмов с опорой на зрительно-слуховые образы.</p> <p>3) Семантизация и объяснение значений новых иноязычных единиц.</p> <hr/> <p><b>- Установите соответствие между частью аннотации и ее основной функцией</b></p> <p><b>Part of the Summary:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Введение (Introductory part)</li> <li>2. Основная часть (Body)</li> <li>3. Заключение (Ending)</li> </ol> <p><b>Main Function:</b></p> <p>A) Содержит основные поддерживающие аргументы и факты из исходного текста.</p> <p>B) Представляет главную идею исходного документа, автора и название.</p> <p>C) Перефразирует вывод статьи и определяет целевую аудиторию.</p>
<p>Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать текст и вопрос.</li> <li>2. Определить, какие из вариантов верно отражают информацию.</li> <li>3. Выбрать несколько правильных ответов.</li> <li>4. Записать номера/буквы выбранных вариантов.</li> </ol>	<p><b>- Какие из перечисленных принципов являются базовыми для создания текста на ясном языке?</b></p> <p>Выберите все верные варианты.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Использование метафор и образного языка для лучшего запоминания</li> <li>2. Главенствующая роль читателя</li> <li>3. Конкретность и отказ от абстрактных понятий</li> <li>4. Равная позиция автора и читателя</li> <li>5. Обязательное использование узкоспециальных терминов для точности</li> <li>6. Наглядность (использование иллюстраций и примеров)</li> </ol> <hr/>

		<p><b>- Какие категории людей, согласно мнению нейропсихолога Елены Вяякуопус, являются целевой аудиторией ясного языка?</b> Выберите все верные варианты.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Люди с нарушениями зрения</li> <li>2. Люди с нарушением психических функций (интеллекта)</li> <li>3. Люди, пережившие инсульт и травмы головы</li> <li>4. Люди с нарушениями слуха</li> <li>5. Пожилые люди с нарушениями памяти</li> <li>6. Иностранцы и мигранты, не владеющие языком в полном объеме</li> </ol>
<p>Задание закрытого типа на установление последовательности</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Внимательно прочитать все предложения.</li> <li>2. Определить логические и причинно-следственные связи.</li> <li>3. Выстроить верную последовательность.</li> <li>4. Записать буквы/цифры в нужном порядке.</li> </ol>	<p><b>- Установите правильную последовательность этапов освоения грамматического материала с точки зрения подхода ЗР.</b></p> <p><b>Действия:</b></p> <p>A. Practice — образование речевых автоматизмов с опорой на зрительно-слуховые образы.</p> <p>B. Production — воссоздание ситуации общения с использованием усвоенной структуры.</p> <p>C. Presentation — семантизация и объяснение значения и функции новой грамматической структуры.</p> <hr/> <p><b>Установите правильную последовательность шагов написания аннотации.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A) Identify important arguments.</li> <li>B) Write the summary.</li> <li>C) Identify the main idea or topic.</li> </ol>
<p>Задание комбинированного типа с обоснованием</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выбрать один верный ответ из предложенных.</li> <li>2. Сформулировать письменно 1-2 аргумента, основанных на тексте.</li> </ol>	<p><b>- Прочитайте утверждение. Ответьте на него «да» или «нет». Аргументируйте свое согласие или несогласие.</b></p> <p>Тестирование адаптированного текста на целевой аудитории является обязательным</p>

	3. Записать номер ответа и свои аргументы.	этапом перед его публикацией. 1) Да, потому что... 2) Нет, потому что... <hr/> <b>-Прочитайте утверждение. Ответьте на него «да» или «нет». Аргументируйте свое согласие или несогласие.</b> Чтение как метод работы с лексикой само по себе способствует активному использованию выученных слов в речи 1) Да, потому что... 2) Нет, потому что...
Задание открытого типа с развернутым ответом	1. Внимательно прочитать задание и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Записать ответ, используя четкие компактные формулировки.	<b>- Зачем современному преподавателю, помимо традиционных картинок и жестов, необходимо владеть и интегрировать в свой арсенал цифровые инструменты наглядности (e-learning, m-learning), если классические методы уже доказали свою эффективность?</b> <hr/> <b>- Зачем при создании текста на “ясном” языке придерживаться принципа «частотности» и сознательно допускать некоторую тавтологию?</b>

### 6.3. Критерии и шкала оценивания на основе БРС.

*Критерии и балльная шкала определяются преподавателем*

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ В БАЛЛАХ
<i>Дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок</i>	40
<i>Дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями.</i>	30-39
<i>Дан ответ, свидетельствующий в основном о знании</i>	20-29

<p><i>процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий.</i></p>	
<p><i>Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.е. студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.</i></p>	0-19

6.4. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (при необходимости).

*Не требуется.*

## **7. Методические материалы по освоению дисциплины (модуля)**

Самостоятельная работа на лекции.

Слушание и запись лекций – сложный вид вузовской аудиторной работы. Внимательное слушание и конспектирование лекций предполагает интенсивную умственную деятельность обучающегося. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное и сделано это самим обучающимся. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лекции лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Этому в большой степени будут способствовать пункты плана лекции, предложенные преподавателям. Принципиальные места, определения, формулы и другое следует сопровождать замечаниями «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Можно делать это и с помощью разноцветных маркеров или ручек. Целесообразно разработать собственную «маркографию» (значки, символы), сокращения слов. Не лишним будет и изучение основ стенографии. Работая над конспектом лекций, всегда необходимо использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями.

Подготовка к практическим занятиям.

Подготовку к практическим занятиям каждый обучающийся должен начать с ознакомления с планом практического занятия, который отражает содержание предложенной темы. Тщательное продумывание и изучение вопросов плана основывается на проработке текущего материала лекции, а затем изучения обязательной и дополнительной литературы, рекомендованную к данной теме. Если программой дисциплины предусмотрено выполнение практического задания, то его необходимо выполнить с учетом предложенной инструкции (устно

или письменно). Все новые понятия по изучаемой теме необходимо выучить наизусть и внести в глоссарий, который целесообразно вести с самого начала изучения курса. Результат такой работы должен проявиться в способности обучающегося свободно ответить на теоретические вопросы практического занятия, его выступлении и участии в коллективном обсуждении вопросов изучаемой темы, правильном выполнении практических заданий и тестовых работ.

Структура практического занятия:

В зависимости от содержания и количества отведенного времени на изучение каждой темы практическое занятие может состоять из трех-четырёх частей:

1. Обсуждение теоретических вопросов, определенных программой дисциплины.
2. Выполнение практического задания
3. разбором полученных результатов или обсуждение практического задания, выполненного дома, если это предусмотрено программой.
- 3 Подведение итогов занятия.

Первая часть – обсуждение теоретических вопросов - проводится в виде фронтальной беседы со всей группой и включает выборочную проверку преподавателем теоретических знаний обучающихся.. Если программой предусмотрено выполнение практического задания в рамках конкретной темы, то преподавателями определяется его содержание и дается время на его выполнение, а затем идет обсуждение результатов. Если практическое задание должно было быть выполнено дома, то на практическом занятии преподаватель проверяет его выполнение (устно или письменно). Подведением итогов заканчивается практическое занятие. Обучающимся должны быть объявлены оценки за работу и даны их четкие обоснования.

Работа с литературными источниками.

В процессе подготовки к практическим занятиям, обучающимся необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической (а также научной и популярной) литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной и популярной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у обучающихся свое отношение к конкретной проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной преподавателем, что позволяет обучающимся проявить свою индивидуальность в рамках выступления на занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме.

### ТРЕБОВАНИЯ К УСТНОМУ ОПРОСУ

#### 1. СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

- Полнота раскрытия темы: ответ должен охватывать все аспекты предложенной темы
- Логическая структура: наличие четкой структуры (введение-основная часть-заключение)
- Глубина понимания: демонстрация осознанного понимания темы, а не механическое воспроизведение заученного текста
- Аргументация: подкрепление позиции конкретными примерами и убедительными доводами

Профессиональный контекст: увязка темы с будущей профессиональной деятельностью в переводческой сфере

#### 2. ВЛАДЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ

- Активное применение специализированной лексики
- Уместность лексики: соответствие используемых слов и выражений контексту высказывания

#### 5. КАЧЕСТВО РЕЧИ И КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ

- Понимание вопросов: способность точно понять заданный вопрос
- Релевантность ответов: соответствие ответов поставленным вопросам
- Ведение диалога: умение поддерживать беседу, задавать встречные вопросы
- Темп, дикция, уверенность речи

## 6. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ

- Отраслевая специфика: использование примеров и ситуаций из лингвистической практики,

- Актуальность: обращение к современным аспектам работы лингвиста
- Межкультурный аспект: учет особенностей международного взаимодействия в выбранной профессиональной сфере

## 7. САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

- Собственная позиция: выражение личного мнения по обсуждаемым вопросам
- Критическое мышление: способность анализировать и оценивать информацию
- Творческий подход: нестандартные решения профессиональных задач

**Дистанционные тесты** расположены в системе электронного обучения института (СЭО), перечень типов тестов приведен в п.4.4

### ТРЕБОВАНИЯ К ДИСТАНЦИОННЫМ ТЕСТАМ

#### 1. Точность и Аккуратность

- Требование: Задания должны быть выполнены с минимальным количеством ошибок.
- Критерий качества: Для высшего балла допустимо не более 10% ошибок от общего количества заданий.

- Практическое применение: Студентам необходимо внимательно проверять ответы перед отправкой, уделяя особое внимание деталям.

#### 2. Полнота Выполнения

- Требование: Необходимо дать ответы на все задания теста.
- Критерий качества: Пропущенные задания приравниваются к неверным ответам и снижают общий балл.

- Практическое применение: Студенты должны управлять временем так, чтобы успеть выполнить все задания теста.

#### 3. Владение Профессиональной Лексикой

- Требование: Демонстрация уверенного знания терминологии
- Критерий качества: Правильное использование профессиональных терминов в соответствующих контекстах.

- Практическое применение: Обязательное изучение глоссариев и терминологических карточек по каждой теме.

#### 4. Грамматическая Корректность

- Требование: Соблюдение грамматических норм английского языка.
- Критерий качества: Правильное использование изученных грамматических конструкций.

#### 5. Понимание Контекста

- Требование: Способность применять знания в различных профессиональных ситуациях.

- Критерий качества: Правильное решение заданий, моделирующих реальные профессиональные сценарии.

- Практическое применение: Анализ профессиональных текстов и кейсов для понимания контекста использования лексики и грамматики.

#### 6. Техническая Исполнительность

- Требование: Соблюдение технических требований платформы МУДЛ.
- Критерий качества: Корректное оформление ответов в соответствии с форматом заданий.

- Практическое применение: Предварительное ознакомление с интерфейсом системы и типами заданий.

#### 7. Самопроверка и Анализ Ошибок

- Требование: Выявление и анализ собственных ошибок.

- Критерий качества: Способность понять причину ошибок и не допускать их в дальнейшем.

- Практическое применение: Ведение личного словаря ошибок и регулярная работа над их исправлением.

## 8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет

### 8.1. Основная литература.

1. Алимов В. В. Теория перевода : Перевод в сфере профессиональной коммуникации : [для учебных занятий и для самостоятельной работы]: учебное пособие - Москва:УРСС, 2024 -158 с. [ Доступ в ЭБС [https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL\\_ELCAT/cat\\_bb.php?&table\\_name=elcat\\_cat\\_bb\\_view&found=320&start=0&&sort\\_desc=1&limit=20&forder=cat\\_b\\_b\\_year&&par=128666&func=detail](https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=320&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_b_b_year&&par=128666&func=detail) ]
2. Белякова, Е. И. Практическая грамматика английского языка = Practical grammar of the English language: учебное пособие -Москва:ИНФРА-М, 2025 – 242 с. [Доступ в ЭБС - [https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL\\_ELCAT/cat\\_bb.php?&table\\_name=elcat\\_cat\\_bb\\_view&found=20&start=0&&sort\\_desc=1&limit=20&forder=cat\\_bb\\_year&&par=126408&func=detail](https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=20&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_bb_year&&par=126408&func=detail) ]
3. Джиоева, А.А. - Теоретический курс английского языка. Грамматика: учебное пособие - М: ИНФРА-М, 2022 – 156 с. [Доступ в ЭБС- [https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL\\_ELCAT/cat\\_bb.php?&table\\_name=elcat\\_cat\\_bb\\_view&found=20&start=0&&sort\\_desc=1&limit=20&forder=cat\\_bb\\_year&&par=110032&func=detail](https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=20&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_bb_year&&par=110032&func=detail) ]
4. Мельникова Е. А. Межкультурная коммуникация в современном мире: учебное пособие - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2025. – с. 105 [Доступ в ЭБС [https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL\\_ELCAT/cat\\_bb.php?&table\\_name=elcat\\_cat\\_bb\\_view&found=38&start=0&&sort\\_desc=1&limit=20&forder=cat\\_bb\\_year&&par=129111&func=detail](https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=38&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_bb_year&&par=129111&func=detail) ]
5. Петрова О. В., Родионова М. Ю. Переводим и редактируем текст: учебное пособие - Москва:Флинта, 2024. -160 [ Доступ в ЭБС [https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL\\_ELCAT/cat\\_bb.php?&table\\_name=elcat\\_cat\\_bb\\_view&found=320&start=0&&sort\\_desc=1&limit=20&forder=cat\\_b\\_b\\_year&&par=126132&func=detail](https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=320&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_b_b_year&&par=126132&func=detail) ]

### 8.2. Дополнительная литература.

Ушинский К.Д. Избранные труды. В 4-х книгах. Книга 3. Человек как предмет воспитания. Опыт педагогической антропологии. –Дрофа. 2005.

Якобсон Р. О. О лингвистических аспектах перевода// Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. — М., 1978. — С. 16–24.

Ebbinghaus, H.E. (1964) Memory: A contribution to experimental psychology. New York, NY: Dover. (original work published 1885)

Bjork, R.A. (1994) Memory and metamemory considerations in the training of human beings. In J. Metcalfe and A. Shimamura, (Eds.), Metacognition: Knowing about Knowing (pp. 185-205) Cambridge, MA:Mit Press.-pp. 185-205

Spitzer, M. (2006) Brain research and learning over the life cycle. Personalising education // Available at: [www.oecd.org](http://www.oecd.org)

Thornbury, S (1999) How to teach grammar. Pearson Education limited

Thornbury, S. (2002) How to teach vocabulary. Pearson Education Limited.  
Wilkins, D. A. (1972) Notional Syllabuses. Oxford University Press.  
Jill Hadfield Intermediate Vocabulary Games. Pearson Education Limited. 2001.  
Trappes-Lomax, Hugh. Oxford Learner's Wordfinder Dictionary. – Oxford: Oxford university press, 1997.

### **8.3. Нормативные правовые документы.**

Не применяются.

### **8.4 Интернет-ресурсы.**

СЗИУ располагает доступом через сайт научной библиотеки <http://nwapa.spb.ru/> к следующим подписным электронным ресурсам:

#### ***Русскоязычные ресурсы***

- *Электронные учебники* электронно - библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»

- *Электронные учебники* электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Лань»

- *Справочно-информационный портал «Грамота.ру»* <https://gramota.ru/o-portale>

1. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский – Режим доступа: [http://zhurnal.lib.ru/w/wagapow\\_a\\_s/breusdoc.shtml](http://zhurnal.lib.ru/w/wagapow_a_s/breusdoc.shtml)]

2. Казакова Т.А. Теория перевода (лингвистические аспекты) - Режим доступа: <http://www.promond.ru/library.php?clause=02>

3. Крупнов В.Н. В творческой лаборатории переводчика - Режим доступа: <http://www.library.ru/help/docs/n11466/krupnov.htm>

4. Материалы международной конференции по компьютерной лингвистике - Режим доступа: <http://www.dialog-21.ru/dialog/materials/html/61.htm>

5. Паршин А.В. Теория и практика перевода - Режим доступа: <http://lib.rus.ec/b/213435>

6. Электронная библиотека Гуммер. Лингвистика. Филология. Языкознание. - Режим доступа: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Article/Bern\\_AngIm.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Article/Bern_AngIm.php)

### **8.5 Иные источники.**

Не используются.

## **9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

Часть практических занятий проводится в компьютерном классе. Учебная дисциплина включает использование программного обеспечения Microsoft Power Point для подготовки графических иллюстраций.

Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов).

Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

Система дистанционного обучения Moodle.